



EL MERCURIO
CTIVIDAD CULTURAL

651054

VIERNES 14 DE AGOSTO DE 2009

Roberto Ampuero:

"La internacionalización de mi obra se la debo a los lectores chilenos"

Con una nueva novela, dos agentes literarios y contratos en América y Europa, el literato se refiere a su salto al extranjero.

CAROLINA ANDONIE DRACOS

En estos momentos, Roberto Ampuero se encuentra junto a su familia en el Middlebury College (MC) —Vermont, Nueva Inglaterra—, enseñando cultura latinoamericana y dirigiendo un taller de escritura creativa: "Me invitó ésta, una de las instituciones más prestigiosas en Estados Unidos en términos de enseñanza de lenguas y culturas extranjeras. El MC fue un puerco clave para la Generación del 27, de España, y después de la derrota de la República, un centro de intelectuales republicanos. Muy pronto volveré a la Universidad de Iowa, donde estudio enserio y vivo", explica.

Ampuero sabe que esta etapa es clave en términos de internacionalización de su obra, ya que acaba de firmar contrato para la

saga completa de Cayetano Brulé con la editorial francesa 10/18, la que se agrega a las firmas recientes de toda esa colección con Garzanti (Italia) y Temas y Debates (Portugal). Además, suscribió el contrato para la publicación en italiano de "La guerra de los duraznos" con Mondadori Ragazzi.

"Todas estas editoriales tienen a autores de peso internacional. Mis novelas aparecerán en una colección de Temas y Debates junto a Stephen King, Danielle Steel y Michel Houellebecq. En 10/18, que pertenece al grupo Univers Poche, Cayetano estará en la línea "Grandes detectives", que incluye a Graham Greene, Dashiell Hammett, Hanif Kureishi y Lucia Etxebarria. En Garzanti estaré junto a Peter Handke, George Steiner, Michel Tournier, Gianni Vattimo, Antonio Skármeta o Michael Crichton. Y la colección de Mondadori

Ragazzi es simplemente la top de Italia en literatura infantil".

Con tanta negociación, el literato optó por dos agentes literarios: Guillermo Schavelzon —para el mundo hispanohablante, incluyendo EE.UU. en español—, y Piergiorgio Nicollazzini, para Europa.

Amor, intriga y suspense

Sin duda, lo que lo tiene más feliz es "Los amantes de Estocolmo", su nueva novela: "No pertenece a la saga de Cayetano Brulé ni es la continuación de 'Nuestros años verde olivo'. Es una historia de amor, intriga y suspense que vive una pareja latinoamericana radicada en un magnífico barrio de Estocolmo. El hombre descubre un día indicios de que su mujer lo engaña, y comienza a espiarla para confirmar su sospecha.

Es una historia sorprendente y vertiginosa, y que, en lo formal y su trama, me deja satisfecho. Estoy convencido de que es lo más sólido de cuanto he escrito, y confío que este año entre a librerías vía un sello internacional".

—¿A qué atribuye los cambios que está experimentando?

"Es muy importante recordar que ahora que nada de esto, vale decir, de la circulación internacional, sería posible sin el reconocimiento previo y masivo de los lectores chilenos. La globalización parte por casa, digo yo. En Chile hay uno que otro crítico de filosofía provincial que condena el éxito de ventas de los libros y desputa contra los rankings de 'los más vendidos', pero una cosa está clara: por lo general, el éxito literario en el país de origen es el que abre las puertas en el extranjero. La ecuación es muy sencilla y drástica: pocos sentirán curiosidad por un autor que no desperta interés ni en su propio patria".

"La internacionalización de mi obra se la debo a los lectores chilenos" [artículo] Carolina Andonie Dracos

Libros y documentos

AUTORÍA

Andonie Dracos, Carolina

FECHA DE PUBLICACIÓN

2002

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"La internacionalización de mi obra se la debo a los lectores chilenos" [artículo] Carolina Andonie Dracos

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile